

HENRYK SKARŻYŃSKI



BEATS
of COCHLEA

Ślimakowe Rytmy

2015



BEATS
of COCHLEA

2015

I MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL MUZYCZNY
DZIECI, MŁODZIEŻY I DOROSŁYCH
Z ZABURZENIAMI SŁUCHU

1st INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL
FOR CHILDREN, YOUTHS AND ADULTS
WITH HEARING DISORDERS

REDAKCJA POD KIERUNKIEM / EDITED BY: PROF. DR HAB. N. MED. DR H.C. MULTI HENRYK SKARŻYŃSKI
ZDJĘCIA / PHOTOGRAPHY: ANDRZEJ KUCA, MACIEJ NOWICKI, KAMIL OSTROWSKI, MARCIN RUNOWSKI
TEKSTY / TEXT: JOLANTA CHYŁKIEWICZ, BARBARA KACZYŃSKA, RENATA KORNELUK, ARTUR LORENS,
HENRYK SKARŻYŃSKI, AGATA SZCZYGIELSKA, OLGA WANATOWSKA, KINGA WOŁUJEWICZ, ALEKSANDRA ZALEWSKA
KOREKTA / CORRECTIONS: IZABELA PAJDAŁA-KUSIŃSKA, MAGDALENA THERKILDSEN
PRZEKŁAD / TRANSLATION: OLGA WANATOWSKA, KINGA WOŁUJEWICZ, ALEKSANDRA ZALEWSKA
GRAFIKA, SKŁAD I PRZYGOTOWANIE DO DRUKU / GRAPHIC DESIGN AND PRODUCTION: MAGDALENA THERKILDSEN

Album i jego fragmenty nie mogą być reprodukowane i wykorzystywane
w jakiegokolwiek formie i postaci bez pisemnej zgody autorów i wydawcy.

This album or any part of it may not be reproduced, distributed or published
in any form, or by any means, without written permission from the author and publisher.



WYDAWCA / PUBLISHER:
ŚWIATOWE CENTRUM SŁUCHU INSTYTUTU FIZJOLOGII I PATOLOGII SŁUCHU
WORLD HEARING CENTER OF THE INSTITUTE OF PHYSIOLOGY AND PATHOLOGY OF HEARING
WARSZAWA 2016

ISBN: 83-89087-39-1

DRUK / PRINTED BY: GRAFDRAKPOL

SŁOWO WSTĘPNE / PREFACE	
NOWY ROZDZIAŁ NA MUZYCZNO - MEDYCZNEJ MAPIE ŚWIATA A NEW SPOT ON A MUSICAL AND MEDICAL MAP OF THE WORLD	14
UCZESTNICY FESTIWALU / PARTICIPANTS OF THE FESTIVAL	24
ATMOSFERA FESTIWALU / ATMOSPHERE DURING THE FESTIVAL	58
PRZESŁUCHANIA UCZESTNIKÓW / AUDITIONS	64
JURORZY O PRZESŁUCHANIACH / JURORS ABOUT AUDITIONS	80
KONCERT GALOWY / GALA CONCERT	88
LAUREACI / LAUREATES	102
ARTYŚCI GOŚCIE / GUEST ARTISTS	138
OPRAWA ARTYSTYCZNA / ARTISTIC SETTING	170
FINAŁOWE EMOCJE - GALERIA / EXCITEMENT OF FINALS - PHOTO GALLERY	188
FESTIWAL W PAMIĘCI UCZESTNIKÓW / FESTIVAL IN THE MEMORY OF PARTICIPANTS	200
REFLEKSJE JURORÓW I GOŚCI / FEEDBACK OF THE JURORS AND GUEST ARTISTS	212
ECHA FESTIWALU W KRAJU I NA ŚWIECIE ECHOES OF THE FESTIVAL IN POLAND AND IN THE WORLD	228
NAUKOWE PODSTAWY ROZWOJU MUZYCZNEGO UŻYTKOWNIKÓW IMPLANTÓW SŁUCHOWYCH / SCIENTIFIC BASIS OF THE MUSICAL DEVELOPMENT OF HEARING IMPLANT USERS	238
PODZIĘKOWANIA / ACKNOWLEDGEMENTS	252
INDEKS NAZWISK / INDEX OF NAMES	256





Muzyka jest nam
potrzebna do życia
jakiś stół



HENRYK SKARŻYŃSKI

Szanowni Państwo,

Mam przyjemność zaprosić Państwa do lektury niezwykle przyjemnych wspomnień, refleksji i relacji z I Międzynarodowego Festiwalu Muzycznego Dzieci, Młodzieży i Dorosłych z Zaburzeniami Słuchu „Ślimakowe Rytm”. To, co miało miejsce w połowie lipca 2015 roku odbiło się szerokim echem w środowisku naukowym, medycznym, a przede wszystkim w wielkiej światowej rodzinie osób, użytkowników implantów słuchowych. Festiwal pokazał prawdziwe osiągnięcia nauki i medycyny. Pokazał, że w terapii głuchoty ciągle przekraczamy granice niemożności.

W tym opracowaniu jest mowa o pokonywaniu barier, o rozwoju słuchu i mowy oraz artystycznych pasji osób z największymi problemami ze słuchem – wrodzoną lub nabytą głuchotą. Ten Festiwal to pierwsze takie przedsięwzięcie w świecie, którego celem było pokazanie szerokiej publiczności ludzi z zaburzeniami słuchu. Pokazanie dzieci i dorosłych, których talent muzyczny został uratowany dzięki postępowi nauki i medycyny, jaki dokonał się w ciągu ostatnich lat. Kiedyś niesłyszący albo głęboko niedosłyszący, dziś mogą realizować swoje pasje, a nawet myśleć o profesjonalnej karierze muzycznej. Oni wykazali się nieprawdopodobnym hartem ducha, determinacją, niezwykłą pracowitością i talentem. Pokazali przez swoje artystyczne zainteresowanie, jak można i należy przekraczać granice niemożności.

W 1992 roku, kiedy przeprowadzałem pierwszą w Polsce operację wszczepienia implantu ślimakowego osobie niesłyszącej, nie śmiałem nawet marzyć, że kiedyś będziemy w stanie tak skutecznie leczyć zaburzenia słuchu. Dziś jest to realne – możemy pomóc prawie każdemu pacjentowi. Niesłyszące dzieci, które jeszcze nie tak dawno były skazane na życie w świecie ciszy, dzięki wszczepieniu implantów ślimakowych mogą prawidłowo rozwijać się oraz uczyć w szkołach powszechnych, a także szkołach muzycznych. Mogą nie tylko śpiewać i grać na instrumentach, lecz także – jeśli im starczy talentu i pracy – poważnie myśleć o karierze artystycznej. Przy obecnych sposobach leczenia, upośledzenie słuchu przestało być na tej drodze przeszkodą.

Witając uczestników i gratulując finalistom I Festiwalu wyraziłem swoje przekonanie, że było warto podjąć się tego wysiłku. Jestem przekonany, że dla wielu utalentowanych ludzi i ich bliskich był on po prostu niezapomnianą przygodą, dla części – w co wierzę – stał się wstępem do kariery muzycznej.

Pomysł pokazania szerokiej publiczności talentów muzycznych dzięki postępowi w tym obszarze nauki i medycyny zrodził się w mojej głowie przed laty, kiedy starałem się przywrócić słuch jednej z uczennic szkoły muzycznej. Ta walka zakończyła się

Dear Readers,

I am pleased to invite you to read the extremely pleasant memories, impressions, and relations from the 1st International Music Festival of Children, Youth and Adults with Hearing Disorders „Beats of Cochlea”. The events that took place in mid-July 2015 echoed widely in the scientific and medical circles, and above all in the great global family of people with hearing implants. The Festival showed true achievements of science and medicine proving that the treatment of deafness still goes beyond the limits of impossibility.

This monograph is about overcoming barriers, development of hearing and speech, artistic passions of people facing the biggest hearing problems - congenital or acquired deafness. The Festival was the first such project in the world, the aim of which was to present people with hearing impairments to a wide audience by showing children and adults whose musical talents were saved thanks to the progress of science and medicine in recent years. Once deaf or profoundly hard of hearing, today they can pursue their passions or even think about a professional music career. They showed incredible fortitude, determination, and extraordinary diligence and talent. They showed by their artistic interest how the limits of impossibility can and should be overcome.

In 1992, when I conducted the first in Poland surgery of cochlear implantation in a deaf person, I did not even dare to dream that someday we will be able to treat hearing disorders so effectively. Today, it is real - we can help almost every patient. Deaf children doomed to live in a world of silence not so long ago, thanks to the cochlear implantation can properly develop and study in mainstream schools and music schools. Not only they can sing and play instruments, but also - if they have enough talent and work hard - think seriously about the artistic career. With the current treatment methods, the hearing impairment has ceased to be an obstacle on their artistic way.

Welcoming the participants and congratulating the finalists of the First Festival I expressed my deep belief that it was worth to undertake this effort. I am convinced that the Festival was just an unforgettable adventure for many talented people and their relatives, and I firmly believe that for some of them it has become a prelude to a career in music.

The idea of showing to the general public the musical talents saved thanks to advances in science and medicine was born in my head many years ago, when I strived to restore the hearing of one of the music school students. That fight was a success. After implantation of a cochlear implant my patient has successfully passed high school exams, graduated from the medical university, defended her thesis for the degree of doctor

sukcesem. Po wszczęciu implantu ślimakowego zdała maturę, ukończyła studia medyczne, obroniła rozprawę na stopień doktora nauk medycznych, pracuje jako adiunkt na Uniwersytecie Medycznym w Lublinie. I ciągle pięknie gra, udowadniając tym samym, że implanty słuchowe umożliwiają realizowanie także muzycznych marzeń. O Małgosi i innych moich pacjentach można by było pisać długo. Ich bolesne doświadczenia zdrowotne i niezwykła determinacja by dobrze się czuć w świecie dźwięku to gotowe scenariusze filmowe. O jednym już powstają. Barwne losy innych częściowo przypominamy na tych łamach. Niezwykle barwną osobą jest Karol – pierwszy w świecie użytkownik dwóch implantów wszczepionych do pnia mózgu – raper, który już z implantami wydał swój kolejny solowy album.

Dziś jestem przekonany, że warto było pokazać „Ślimakowe Rytmy”. Warto było pokazać nieprzeciętne talenty i możliwości naszych pacjentów. Chęć udziału w naszym I Festiwalu zgłosiło blisko stu artystów pochodzących z całego świata, m.in. z Chin, Dominikany, USA, Nowej Zelandii, Australii, Korei Płd. i wielu krajów europejskich. Wszyscy w tym, co robią – śpiewaniu, graniu na najróżniejszych instrumentach, są fantastyczni. Najlepsi z bardzo dobrych wystąpili na koncercie galowym. O tym zdecydowało profesjonalne Jury Festiwalu. Z pewnością podjęli najlepsze decyzje. W Jury Festiwalu znalazły się same znakomite osobowości, m.in. Ewa Podleś, prof. Janusz Olejniczak, prof. Jerzy Stuhr oraz prof. Ryszard Zimak, rektor Uniwersytetu Muzycznego Fryderyka Chopina – Przewodniczący tego gremium. Wszystkim artystom towarzyszyła podczas koncertu Polska Orkiestra Radiowa pod batutą profesora Krzesimira Dębskiego. W koncercie finałowym obok niesłyszących z implantami słuchowymi wystąpili również goście, którzy przeszli różne terapie swoich uszkodzeń słuchu.

W połowie lipca 2015 roku, oprócz uczestników Festiwalu przyjechali do Warszawy i Kajetan także wybitni naukowcy z całego świata. Festiwal odbywał się bowiem równolegle do Międzynarodowej Konferencji Naukowej, której głównym tematem była ocena możliwości odbioru muzyki przez osoby z implantem słuchowym. W seminarium uczestniczyło wielu znakomitych naukowców, m. in. prof. Nina Kraus z z Northwestern University (USA), zajmująca się badaniami nad percepcją muzyki, dr Christine Rocca, dyrektor brytyjskiego ośrodka Nordoff Robbins Mary Hare Music Therapy Unit, dr Heike Argstatter z niemieckiego Ośrodka Badań nad Terapią Muzyką z Heidelbergu, a także Gilles Cognat – wieloletni przewodniczący Europejskiej Federacji Użytkowników Implantów Ślimakowych (EURO-CIU). Wśród znakomitych gości z kraju był również prof. Włodzisław Duch z Torunia – były wiceminister w resorcie Nauki i Szkolnictwa Wyższego, prof. Stavros Hatzopoulos z Ferrary, prof. Ewa Czerniawska z Warszawy i wielu innych.

of medical sciences, and works as an assistant professor at the Medical University of Lublin. And she still plays beautifully, thus proving that auditory implants allow music dreams to come true. A lot can be written about Małgorzata and my other patients. Their painful experiences and unusual determination to feel well in the world of sound are camera-ready scripts. One film is being shot already. The colourful fortunes of others are partially recalled here. A very colourful person is Karol - the world's first user of two auditory brainstem implants - the rapper, who released a solo album already after being implanted.

Today, I am convinced that "Beats of Cochlea", as well as the extraordinary talents and abilities of our patients were worth showing. Nearly one hundred artists from around the world, including, among others, China, the Dominican Republic, the USA, New Zealand, Australia, South Korea and many European countries, reported their willingness to participate in the First Festival. Everyone are fantastic in what they do - singing, playing on various instruments. The best of the very best, selected by the professional Jury, performed at the Gala Concert. Certainly the Jury made the best decisions. The Jury composed of outstanding personalities included Ewa Podleś, Janusz Olejniczak, prof. Jerzy Stuhr and prof. Ryszard Zimak, rector of Fryderyk Chopin University of Music, who presided over its deliberations. The Polish Radio Orchestra under the baton of professor Krzesimir Dębski supported the artists. Beside the deaf with hearing implants, also guests who underwent different treatments of their hearing impairment performed at the final concert.

In mid-July 2015, besides the participants of the Festival also leading scientists from around the world arrived in Warsaw and Kajetany, as the Festival took place in parallel to the International Scientific Conference where the major issue addressed was the assessment of music perception by people with hearing implants. The seminar was attended by many distinguished scientists including, among others, professor Nina Kraus from the Northwestern University (USA) conducting research on the perception of music, doctor Christine Rocca, director of Nordoff Robbins Mary Hare Music Therapy Unit (UK), doctor Heike Argstatter from the German Music Therapy Research Centre in Heidelberg, as well as Mr Gilles Cognat – the long-time president of the European Association of Cochlear Implant Users (EURO-CIU). The event was attended by professor Włodzisław Duch from Toruń - former Deputy Minister in the Ministry of Science and Higher Education, professor Stavros Hatzopoulos from Ferrara, professor Ewa Czerniawska from Warsaw and many other distinguished guests from Poland.

The Festival „Beats of Cochlea” is the first of its kind in the world, however, it is not the first event with participation of musically talented patients organized by the Institute of Phy-

Festiwal „Ślimakowe Rytmy” to pierwsze tego typu przedsięwzięcie w świecie, ale nie pierwsze wydarzenie z udziałem uzdolnionych muzycznie pacjentów organizowane przez Instytut Fizjologii i Patologii Słuchu. Wielokrotnie występowali oni podczas ważnych dla nas uroczystości czy jubileuszy. Koncert galowy Festiwalu to uroczystość, od której rozpoczęliśmy obchody niezwykłych dla mnie i zespołu Jubileuszy. 25 lat temu rozpocząłem prace nad wdrożeniem programu leczenia głuchoty w Polsce, a 20 lat temu powstał resortowy Instytut Fizjologii i Patologii Słuchu. Jesteśmy wiodącym instytutem badawczym z największą kategorią (A+) oraz wysoko specjalistycznym szpitalem. Od kilkunastu lat wykonujemy najwięcej w świecie operacji poprawiających słuch. W ciągu 20 lat wykonano ponad 350 tysięcy procedur chirurgicznych oraz ponad 3 mln konsultacji i badań. To olbrzymie, magiczne liczby nie tylko w naszej specjalności we współczesnej medycynie. Pod naszą opieką znajduje się ponad 5000 osób z implantami słuchowymi. Ogromnie się cieszę, że dla wielu, poza opieką medyczną na najwyższym poziomie możemy zaoferować coś więcej – pomoc w realizacji marzeń i rozwijaniu profesjonalnych karier.

Przy okazji Festiwalu powtórzę to, co wielokrotnie powtarzam podczas swoich wykładów „muzyka jest nam potrzebna do życia jak słońce”. Tyimi słowami chcę zachęcić Państwa do lektury tego zbiorowego opracowania, którego wiodącym tematem jest muzyka. Ale nawet największe marzenie straciłoby rozmach, a pomysły nie zostałyby zrealizowane gdyby nie wsparcie i życzliwość wielu osób.

Specjalne podziękowania kieruję do Polskiego Radia za patronat medialny, wsparcie organizacyjne, udostępnienie Studia im. Witolda Lutosławskiego. Dziękuję Polskiej Agencji Prasowej oraz przedstawicielom wszystkich mediów, dzięki którym I Festiwal Muzyczny Dzieci, Młodzieży i Dorosłych z Zaburzeniami Słuchu „Ślimakowe Rytmy” uzyskał dobrą rangę i stał się takim wydarzeniem. Zapraszając na koncert galowy powiedziałem: Wielce dostojni Goście, Przyjaciele, Panie i Panowie. Zapraszam na Koncert Galowy – wydarzenie niezwykle, gdzie muzyka i medycyna mówią jednym językiem. Zapraszam na odsłuchanie efektów ich połączenia. Tej, która utrzymuje przy życiu oraz tej, która ratuje życie. Życzę wszystkim niezapomnianych wrażeń, wielu emocji i wzruszeń.

Obecnie, dziękuję raz jeszcze zaangażowanym członkom mojego zespołu za przyjęcie gości ze świata, profesjonalne zorganizowanie zarówno części artystycznej, jak i naukowej. Wszystkim współautorom tej monografii za wysiłek w udokumentowaniu

siologii and Pathology of Hearing. Many times they performed during the celebrations and anniversaries that were important for us. The Gala Concert of the Festival launched celebrations commemorating the jubilees of exceptional meaning for me and my team. Twenty-five years ago I commenced working on the implementation of the deafness treatment program in Poland, and 20 years ago the departmental Institute of Physiology and Pathology of Hearing was founded.

We are the leading research institute of the highest category (A+) with highly specialized hospital. We have carried out the highest number of hearing improving surgeries in the world for several years. Over 20 years we have conducted more than 350 thousand surgical procedures and more than 3 million consultations and examinations. These are huge, magic numbers in the modern medicine not only within the scale of our specialty. More than 5000 people with hearing implants are under our care. I am delighted that many of them, in addition to the highest level medical care, can be offered something more – support

in realization of their dreams and development of professional careers.

On the occasion of the Festival I will repeat what I have said many times already during my lectures: „music is as necessary for life as the sun”. With these words I want to encourage you to read this collective monograph with music being its leading theme. But even the greatest dream would lose momentum and ideas would not have been implemented were it not for the support and goodwill of so many people. Special thanks go to the Polish Radio for the patronage, organizational support and provision of the Witold Lutoslawski studio.

I would like to thank the Polish Press Agency and representatives of all media, thank to whom the 1st Music Festival of Children, Youth and Adults with Hearing Impairments „Beats of Cochlea” is so well-recognized and became such an event. Inviting our Gala Concert guests I had said: ‘Honoured Guests, Friends, Ladies and Gentlemen. Welcome to the Gala Concert - an extraordinary event, where music and medicine speak the same language. I invite you to listen to the effects of merger of art that keeps alive and saves lives. I wish you all an unforgettable experience and a lot of excitement and emotions’.

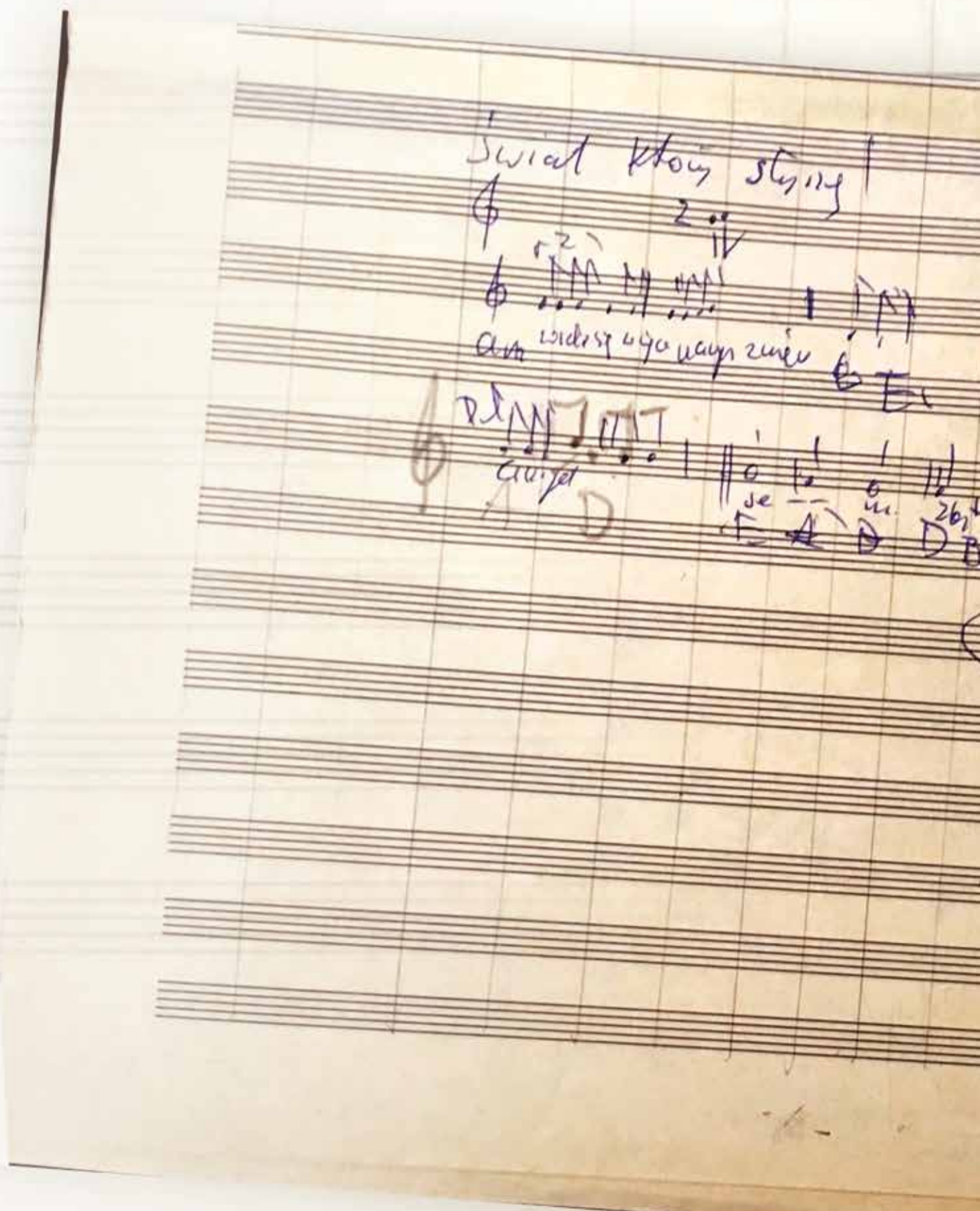
Now, once again I would like to thank the members of my team for hosting our guests from the world and professional organization of both the artistic and the scientific part. I thank all the co-authors of this monograph for their effort to document the event. I believe that it is not the last one; I believe that this event will trigger new ideas of combining scientific

Muzyka jest nam
potrzebna do życia
jak słońce

Music is as
nessecary for life
as the sun

tego wydarzenia. Wierzę, że nie ostatniego, wierzę, że wyzwalałoby nowe pomysły łączenia badań naukowych, profesjonalnej pracy klinicznej z odkrywaniem nowych talentów artystycznych. W trzy tygodnie po I Festiwalu napisałem amatorski tekst, który może kiedyś uda się wykonać podczas kolejnych festiwali. Może wykonają to moi pacjenci. To „Świat, który słyszę”. ■

research, professional clinical work and discovering new artistic talents. Three weeks after the first Festival I wrote an amateur text that might someday be performed during the subsequent Festivals. Perhaps it will be even performed by my patients. Its title is „The World that I Hear”. ■



Świat, który słyszę

Niele się w naszym życiu zmienia,
kiedy spełniają się marzenia,
i stuch się zmienia,
i ptos się zmienia.
Uszytko nabiera nowego znaczenia.

Refren

Cisza jest jak mroczny sen.
Zbyt długo dręczy, długo trwa.
Dlatego chcę z mej wyjść dłoń Ty,
tak jak wyprzedem kiedyś je,
tak jak wyprzedem kiedyś je,
tak jak wyprzedem kiedyś je.

Czy więc co bardzo, bardzo zmienia.
Ty pewnie myślisz, że spojrzem.
To dziwięk tak zmienia,
dziwięk, który słyszę.
Który poruszył te ptobokę ciszy.

Ref.

Cisza to dziś przebrzmiały sen.
Już mnie nie mrozy i nie trwa.
Z mej wychodnicie utas'me się,
tak jak wyprzedem kiedyś je,
tak jak wyprzedem kiedyś je,
tak jak wyprzedem kiedyś je.

Już dziwięk ocinał mnie wokoło.
I stonice świeci tak wesole.
Cud wyruet mnie z objęcia ciszy.
Świat zwinowet, świat zwinowet,
świat, który słyszę.

Ref.

Nie ma już ciszy, spokojny jest sen.
Nic mnie nie mrozy, ja dziwięk słyszę.
Dziśki ci Boże za ten świat,
Świat, który słyszę,
Świat, który słyszę,
Świataaati, który słyszę.

Henryk Haerigisla.

INDEKS NAZWISK / INDEX OF NAMES:

A

ANDERSON IAN - 30, 249
 ARGSTATTER HEIKE - 10, 245, 246, 247, 250

B

BACEWICZ GRAŻYNA - 183
 BAJOR MICHAŁ - 167
 BALOGH CSENGE - 26, 28, 29, 68, 97, 106-107
 BALOGH FANNI - 26, 28, 29, 68
 BASACOPOL CARMEN PETRA - 43
 BECZAŁA PIOTR - 183
 BEETHOVEN VAN LUDWIG - 17, 44, 45, 62, 93
 BENKŐ GYULA - 26, 30, 69, 100, 112-113, 114-115, 223
 BLECK SUSANNE - 49
 BLECKLY FELICITY - 26, 30, 69, 72, 97, 100, 116-117, 204, 222
 BLEF EMIL - 157
 BOGORODZKI PIOTR - 249
 BOROWICZ ŁUKASZ - 183
 BROCKMEIER SJ - 249
 BRODKA MONIKA - 146

C

CARRERAS JOSE - 176
 CHERUBINI LUIGI - 183
 CHMIELNIK JULIA - 146, 147
 CHOPIN FRYDERYK - 36, 72, 77
 CHOUARD CLAUDE HENRI - 18
 CHRISTY LUDWIG - 183
 CHYŁKIEWICZ JOLANTA - 60, 66, 90, 226
 CIEŚLA KATARZYNA - 249
 COGNAT GILLES - 10, 246
 COSTAS GARCÍA JAVIER - 26, 32, 72, 73
 CURA JOSE - 176
 CYGAN JACEK - 176
 CZAJKA NATALIA - 249
 CZEJAREK ROMAN - 82, 85, 218
 CZERNIAWSKA EWA - 10, 245, 247, 248, 250
 CZYŻEWSKI ANDRZEJ - 248

D

DAMISCH LALEŃA - 26, 33, 73
 DANILOV DANIYIL - 26, 34, 120, 121
 DECKS DJ (wł. Dariusz Działek) - 157
 DĘBSKI KRZESIMIR - 10, 91, 92, 93, 100, 173-181
 DOBRZYŃSKI IGNACY FELIKS - 182
 DONIU (wł. Dominik Grabowski) - 145, 146
 DONIZETTI M. - 183
 DRAŹKOWSKA ANNA - 40
 DROZD ANTONI - 26, 35, 73
 DUCH WŁODZISŁAW - 10, 243, 247, 250
 DZIENDZIEL BEATA - 249

E

ELDO (wł. Leszek Kaźmierczak) - 157
 ELLIOTT ELIZABETH - 26, 72, 122-123, 206
 ERINAUDI LUDOVICO - 37

F

FREDRO ALEKSANDER - 182, 183

G

GANC MAŁGORZATA - 249
 GERMAN ANNA - 101, 167
 GLINIAK BARTŁOMIEJ - 142
 GLUCK CHRISTOPH WILLIBALD - 183
 GÓRNIAK EDYTA - 176

GÓRNIAK KRZYSIA - 141
 GÓRNY ZBIGNIEW - 176
 GRUDZIEŃ DIANA - 249
 GSTOETTNER WOLFGANG - 249

H

HASLINGER TOBIAS - 29
 HATZOPOULOS STAVROS - 10, 242, 244, 249
 HELBIG S. - 249
 HEYNING VAN DE P. - 249

I

IGLESIAS ALBERTO - 176
 INGARDEN ROMAN - 61
 IOSSA CARLO - 26, 37, 68, 225

J

JASIŃSKI KRZYSZTOF - 141
 JERUZALSKA MAŁGORZATA - 230
 JONKISZ KAZIMIERZ - 176

K

KABULSKI FILIP - 158
 KACA OLAF - 26, 38, 69, 96, 118-119, 158, 224
 KACZYŃSKA BARBARA - 60, 66, 82, 90, 172, 190, 214
 KAMIŃSKI EMILIAN - 141
 KAMIRSKI WŁODZIMIERZ - 182
 KARPIŃSKA ANNA - 40
 KAYAH (wł. Katarzyna Szczot) - 176
 KIDAWA JAROSŁAW „JASIEK” - 146
 KIEFER JAN - 249
 KINDLA MARCIN - 146
 KLAUZA MICHAŁ - 183
 KONIECZNY ZYGMUNT - 146
 KORCZ WŁODZIMIERZ - 146
 KORNELUK RENATA - 26, 140, 230
 KOWALSKA BOGNA - 82, 85, 220
 KOZIDRAK BEATA - 176
 KRAUS NINA - 10
 KRAWCZYK KRZYSZTOF - 145
 KSIĄŻEK ZBIGNIEW - 141, 142, 146
 KUJAWSKA MAGDALENA - 157
 KUKIZ PAWEŁ - 145
 KULECZKA WALDEMAR - 145
 KURKOWICZ JOANNA - 183
 KURKOWSKI MAREK - 20, 21
 KWIECIEŃ MARIUSZ - 183

L

LAKATOS TONY - 176
 LAKS SZYMON - 173
 LEREK (wł. Krzysztof Lerk) - 157
 LESZCZYŃSKI STANISŁAW - 82, 84, 221
 LEWANDOWSKA MONIKA - 249
 LOBACH TATIANA - 26, 73, 205
 LORENS ARTUR - 230, 240, 243, 244, 248, 249
 LUBASZENKO OLAF - 141
 LUDWIG CHRISTY - 183
 LULLY JEAN-BAPTIST - 39, 73
 LUTOSŁAWSKI WITOLD - 60, 62, 85

Ł

ŁABIGA ESTERA - 26, 40, 69, 97, 124-125, 126-127, 223, 224

M

MACHADO COSTA EVA - 26, 41, 72, 100, 130-131, 207

MAKOWICZ ADAM - 176
 MALESZKO ANDRZEJ - 176
 MAŁAS-GODLEWSKA EWA - 176
 MAŁASZKO-STASIEWICZ MAŁGORZATA - 82, 83, 86
 MARAIS MARIN - 40, 69, 97
 MARCHWIŃSKI JERZY - 76, 82, 87, 217
 MATUSZEWSKI MARIUSZ - 56
 MEOLA DI AL - 30
 METZ PIOTR - 82, 85
 MICHALAK WITEK - 158
 MIECZNIKOWSKI MACIEJ - 68, 69, 72, 75, 82, 86, 93, 96, 97, 101, 142, 143, 173, 223
 MIELCZAREK BARTOSZ - 146
 MIKHAILEVSKI ELENA - 34
 MILNER RAFAŁ - 249
 MŁYNARSKA AGATA - 93
 MONIUSZKO STANISŁAW - 182, 183
 MONTEMEZZI ITALO - 183
 MOZART AMADEUSZ WOLFGANG - 20, 21, 92

N

NARESHOVA ARUZHAN - 26, 73
 NASTASE ANAMARIA STEFANIA - 26, 73, 74, 132-133, 205
 NICZYPORUK WERONIKA - 101, 146, 167, 221
 NIEMEN CZESŁAW - 167
 NIERUBIEC MARCIN - 146
 NOON (wł. Mikołaj Bugajak) - 157
 NOSKOWSKI ZYGMUNT - 182-183
 NOWAKOWSKI KAROL (Pjus) - 10, 101, 157, 159, 173
 NOWAKOWSKI MIECZYŚLAW - 182
 NOWOWIEJSKI FELIKS - 182
 NUMER RAZ (wł. Michał Antoni Witak) - 157

O

OBRYCKA ANITA - 248, 249
 OLEJNICZAK JANUSZ - 10, 82, 86
 OSIECKA AGNIESZKA - 142
 OSSOWSKI ZDZIŚLAW KS. - 146

P

PANKOWIAK EMILIA - 246, 247, 250
 PANUFIK ANDRZEJ - 183
 PÄTZOLD JOHANNA MARGARETHE - 82, 86, 92, 101, 153, 154, 224
 PETERREINS M. - 249
 PEZET (wł. Jan Paweł Kapliński) - 157
 PIAZZOLA ASTOR - 30, 100, 142
 PIĄTKOWSKA-JANKO EWA - 249
 PIOTROWSKA ANNA - 230, 248, 249
 PIUS - zob. NOWAKOWSKI KAROL
 PLATON - 17
 PLUTA AGNIESZKA - 249
 PŁONKA GRZEGORZ - 26, 69, 77, 93, 96, 108-109, 110-112, 146, 209, 219, 220, 223, 224, 226
 PŁONKA MAŁGORZATA (mama Grzegorza Płonki) - 209
 PODLEŚ EWA - 10, 76, 82, 83, 85, 215, 217
 POZAS SAIS ARNAU - 26, 45, 67, 68, 93, 96, 97, 104-105, 204
 PRIKHODKO DIANA - 26, 74, 208
 PRUSZAK JAN - 182
 PRZYBYSZ PAULINA - 145-146

Q

QUANTZ J.J. - 41, 72, 100

R

RACHOŃ STEFAN - 182
 RAJSKI WOJCIECH - 182
 RATHAUS KAROL - 183
 ROCCA CHRISTINE - 10, 82, 87, 242, 246, 250

RUBIK PIOTR - 141, 142, 145
 RUCIŃSKI ARTUR - 183
 RUDAKOVA MARINA - 26, 206
 RUSINIAK MATEUSZ - 249
 RYNKOWSKI RYSZARD - 145, 176

S

SABAG LIEL - 26, 48, 68, 97, 128-129, 207
 SABAG LILACH - 207
 SAINT-SAENS CHARLES - 49
 SEIFERT JOSEPHINE - 26, 68
 SELVI CEYDA - 26, 50, 74, 75
 SHABBAT SHLOMI - 207
 SIEJKA FILIP - 146
 ŚLIWIŃSKA-KOWALSKA - 248
 SKARŻYŃSKI HENRYK - 8, 13, 16, 51, 67, 68, 77, 84, 92, 93, 96, 100, 101, 143, 164, 173, 206, 216, 217, 218, 219, 220-221, 225, 230, 240, 241, 243, 244, 248, 249
 SKARŻYŃSKI PIOTR H. - 249
 SOYKA STANISŁAW - 176
 STATKOWSKI MARIA ROMAN - 182
 STERKERS J.M. - 18
 STRUGAŁA TADEUSZ - 182
 STRYCHARZ-DUDZIAK MAŁGORZATA - 10, 26, 68, 97, 100, 134-135, 223, 224
 STUHR JERZY - 10, 82, 83, 86
 SZCZEŚNIAK MIECZYŚLAW - 176
 SZCZYGIELSKA AGATA - 26, 140, 172, 202, 230
 SZENTE MILÁN - 26, 52, 75
 SZKIEŁKOWSKA AGATA - 230
 SZOMAŃSKA OLGA - 141

T

TOLLIVER CHARLES - 176
 TROUVÉ NICLAS - 52
 TURBAŃSKI JAN - 26, 53, 68, 93, 136-137, 224

V

VERDI GIUSEPPE - 182, 183
 VERMEIRE K. - 249

W

WAGNER GABRIEL - 26, 54, 75, 207
 WAGNER LENA - 26, 54, 55, 75, 207
 WALEWSKA MAŁGORZATA - 142
 WALKOWIAK ADAM - 248
 WANATOWSKA OLGA - 26
 WEBER VON CARLO MARIA - 183
 WEINER LEO - 30, 100
 WILK GRZEGORZ - 82, 87, 101, 144-150, 222
 WŁADZIŃSKA DARIA - 18, 20, 21, 26, 75, 209
 WOLAK TOMASZ - 249
 WOLLENHAUPT HERMAN ADOLF - 51, 68, 100
 WOŁUJEWICZ KINGA - 26, 202, 230
 WÓJCICKI JACEK - 76, 82, 84, 96, 225, 226

Z

ZALEWSKA ALEKSANDRA - 26
 ZALEWSKA MONIKA - 82, 87, 224
 ZARYCKI ANDRZEJ - 145, 146
 ZEMBALA MARIAN - 241
 ZGODA MAŁGORZATA - 249
 ZIELIŃSKI ANDRZEJ - 141
 ZIELIŃSKI JACEK - 101, 142, 163
 ZIMAK RYSZARD - 10, 20, 21, 67, 77, 82, 84, 100, 101, 216, 219
 ZYKINA ELENA M. (babcia Diany Prikhodko) - 208

Ż

ŻELECHOWSKI ŁUKASZ - 101, 163-164

BEATS of COCHLEA

PIERWSZY MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL MUZYCZNY DZIECI, MŁODZIEŻY I DOROSŁYCH Z ZABURZENIAMI SŁUCHU /
1st INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL FOR CHILDREN, YOUTHS AND ADULTS WITH HEARING DISORDERS

POMYSŁODAWCA I INICJATOR / FOUNDING FATHER AND INITIATOR
PROF. DR HAB. N. MED. DR H.C. MULTI HENRYK SKARŻYŃSKI

KIEROWNICTWO ARTYSTYCZNE / ARTS MANAGEMENT
BARBARA KACZYŃSKA, BOGNA KOWALSKA

DYRYGENT I KOMPOZYTOR / CONDUCTOR AND COMPOSER
KRZESIMIR DĘBSKI

PROWADZĄCY / HOSTS
AGATA MŁYNARSKA, MACIEJ MIECZNIKOWSKI

OPRAWA MUZYCZNA I AKOMPANIAMENT / MUSICAL SETTING AND ACCOMPANIMENT
POLSKA ORKIESTRA RADIOWA / POLISH RADIO SYMPHONY ORCHESTRA

ORGANIZATORZY / ORGANISERS:



ŚWIATOWE CENTRUM SŁUCHU
INSTYTUTU FIZJOLOGII I PATOLOGII SŁUCHU



INSTYTUT
NARZĄDÓW ZMYŚLÓW



INSTITUTE OF PHYSIOLOGY
AND PATHOLOGY OF HEARING



INSTITUTE
OF SENSORY ORGANS

PATRONAT MEDIALNY / MEDIA PARTNERS:





BEATS
of COCHLEA

1st INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL
for Children, Youths and Adults with Hearing Disorders

